

Pro

Chapter 23

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 כִּי־ תֵשֵׁב לְלֶחֶם אֶת־ מוֹשֵׁל בֵּין תֵּבִין אֶת־ אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ: אנGesicht H6440 welcher H0853 verstehen H0995 zwischen H0995 מוֹשֵׁל H4910 מוֹשֵׁל H0854 (*) H0854 sass H3427 denn

Wenn du dich hinsetzest, um mit einem Herrscher zu speisen, so beachte wohl, wen du vor dir hast;

2 וְשָׂמַתְּ שִׁכִּין בְּלֶעָד אִם־ בָּעַל נַפֶּשׁ אַתָּה: und-setzte H7915 שִׁכִּין H3930 בְּלֶעָד H1167 wenn H5315 du Seele Baal

und setze ein Messer an deine Kehle, wenn du gierig bist.

3 אֶל־ תִּתְּאוּ לְמִטְעַמֹּתָיו הֲתֵאוּ לֶחֶם וְהוּא כִזְבִּים: zu H0408 תִּתְּאוּ H0183 לְמִטְעַמֹּתָיו H4303 und-er H1931 לֶחֶם H3899 כִזְבִּים H3577 Luegen Brot

Laß dich nicht gelüsten nach seinen Leckerbissen, denn sie sind eine trügliche Speise.

4 אֶל־ תִּיגַע לְהַעֲשִׂיר מִבִּינְתְּךָ חָדָל: zu H0408 תִּיגַע H3021 לְהַעֲשִׂיר H6238 מִבִּינְתְּךָ H0998 חָדָל H2308 Einsicht

Bemühe dich nicht, reich zu werden, laß ab von deiner Klugheit.

5 הֲתַעֲוֶף (הַתַּעֲוִף) עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינָנו כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה לוֹ הֲתַעֲוֶף (הַתַּעֲוִף) עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינָנו כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה לוֹ ihm er-macht machte denn und-er-ist-nicht in-ihm deine-Augen fliegen fliegen H0369

כְּנָפִים כְּנָשָׁר (וְעִיף) וְעִיף הַשָּׁמַיִם: פ (*) H8064 כְּנָפִים H3671 כְּנָשָׁר H5404 (וְעִיף) fliegen fliegen der-Himmel H0183

Willst du deine Augen darauf hinfliegen lassen, und siehe, fort ist es? Denn sicherlich schafft es sich Flügel gleich dem Adler, der gen Himmel fliegt.

6 אֶל־ תִּלְחֶם אֶת־ לֶחֶם רָע עֵינַי וְאֶל־ תִּתְּאוּ (לְמִטְעַמֹּתָיו) (תִּתְּאוּ) תִּתְּאוּ (לְמִטְעַמֹּתָיו) zu H0408 תִּלְחֶם H0853 אֶת־ H3899 לֶחֶם H0853 רָע Boeses Auge H0408 וְאֶל־ H0183 תִּתְּאוּ H0183 (לְמִטְעַמֹּתָיו) H0183 (תִּתְּאוּ) H4303

Iß nicht das Brot des Scheelsehenden, und laß dich nicht gelüsten nach seinen Leckerbissen.

7 וְכִי כִמּוֹ־ שָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ כֵּן־ הוּא אָכַל וְשָׂתָה יֹאמַר לְךָ: denn H03644 כִמּוֹ־ H8176 שָׁעַר H5315 בְּנַפְשׁוֹ in-seine-Seele H1931 הוּא er H0398 אָכַל H8354 וְשָׂתָה und-trank H0559 יֹאמַר er-spricht לְךָ dir

וְלִבּוֹ בַל־ עָמָד: und-zu-in-ihm nicht dein-Volk H1077

Denn wie er es abmißt in seiner Seele, so ist er. "Iß und trink!", spricht er zu dir, aber sein Herz ist nicht mit dir.

8 פִּתְּךָ־ אָכַלְתָּ תְּקִיאָנָה וְשַׁחַת דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים: H0398 אָכַלְתָּ H6958 תְּקִיאָנָה H7843 וְשַׁחַת und-Grube H1697 דְּבָרֶיךָ Wort H0398 פִּתְּךָ־ H0398

Deinen Bissen, den du gegessen hast, mußt du ausspeien, und deine freundlichen Worte wirst du verlieren.

בְּאָזְנוֹ	כִּסִּיל	אֶל־	תִּדְבֵּר	כִּי־	יָבוֹז	לְשֹׁכֶל	מִלִּיד:
in-die-Ohren	Tor	zu	redete	denn	יבוז]	לשכל]	Wort
H0241	H3684	H0408	H1696		H0936	H7922	H4405

Rede nicht zu den Ohren eines Toren, denn er wird die Einsicht deiner Worte verachten.

אֶל־	תִּסַּג	גְּבוּל	עוֹלָם	וּבְשָׂרִי	יְתוֹמִים	אֶל־	תָּבֹא:
zu	תסג]	Grenze	Ewigkeit	und-in-Feld-von	Waisen	zu	kam
H0408	H5253	H1366	H5769		H3490	H0408	H0935

Verrücke nicht die alte Grenze, und dringe nicht ein in die Felder der Waisen.

כִּי־	גֹאֲלָם	חֲזָק	הוּא־	יָרִיב	אֶת־	רִיבָם	אֶתָּךְ:
denn	erloeste	staerkte	er	stritt	(*)	Rechtsstreit	dich
		H2389	H1931	H7378	H0853	H7379	H0854

Denn ihr Erlöser ist stark; er wird ihren Rechtsstreit wider dich führen.

הִבִּיאָהּ	לְמוֹסֵר	לְבָדָּךְ	אֶזְנוֹךְ	לְאָמְרִי־	דַּעַת:
kam	zu-Zucht	dein-Herz	und-Ohr	Wort	Erkenntnis
H0935	H4148		H0241	H0561	H1847

Bringe dein Herz her zur Unterweisung, und deine Ohren zu den Worten der Erkenntnis.

אֶל־	תִּמְנַע	מִנְעַר	מוֹסֵר	כִּי־	תִּכְנוּ	בְּשֵׁבֶט	לֹא	יָמוּת:
zu	תמנע]	von-Junge	Zucht	denn	schlug	Stab	nicht	er-stirbt
H0408	H4513	H5288	H4148		H5221	H7626	H3808	H4191

Entziehe dem Knaben nicht die Züchtigung; wenn du ihn mit der Rute schlägst, wird er nicht sterben.

אֶתָּךְ	בְּשֵׁבֶט	תִּכְנוּ	וְנַפְשׁוֹ	מִשְׁאוֹל	תַּצִּיל:
du	Stab	schlug	und-seine-Seele	Totenreich	errettete
	H7626	H5221	H5315	H7585	H5337

Du schlägst ihn mit der Rute, und du errettetest seine Seele von dem Scheol.

בְּנִי	אִם־	חָכָם	לְבָדָּךְ	יִשְׂמַח	לְבִי	גַם־	אֲנִי:
Soehne-von	wenn	wurde-weise	dein-Herz	freute-sich	mein-Herz	auch	ich
		H2449		H8055		H1571	H0589

Mein Sohn, wenn dein Herz weise ist, so wird auch mein Herz sich freuen;

וְתַעֲלִזְנָהּ	כְּלִיּוֹתַי	בְּדָבָר	שְׂפָתַיִךְ	מִיִּשְׂרָאֵל:
ותעלזנה]	כליותי]	im-Wort	deine-Lippen	מישרים]
H5937	H3629	H1696	H8193	H4339

und meine Nieren werden frohlocken, wenn deine Lippen Geradheit reden.

אֶל־	יִקְנָא	לְבָדָּךְ	בְּחַטָּאִים	כִּי־	אִם־	בִּירְאַת־	יְהוָה	כָּל־	הַיּוֹם:
zu	eiferte	dein-Herz	בחטאים]	denn	wenn	Furcht	HERR	alle	der-Tag
H0408	H7065		H2400			H3374	H3068	H3605	H3117

Dein Herz beneide nicht die Sünder, sondern beefere sich jeden Tag um die Furcht Jehovas.

כִּי־	אִם־	יֵשׁ	אַחֲרָיִת	וְתִקְוָתְךָ	לֹא	תִכְרֹת:
denn	wenn	es-ist	Ende	und-Hoffnung	nicht	schnitt-ab
		H3426	H0319		H3808	H3772

Wahrlich, es gibt ein Ende, und deine Hoffnung wird nicht vernichtet werden.

19 שָׁמַעְתָּ שְׁמַעְתָּ אַתָּה בְּנִי וְחָכַם וְאִשָּׁר בְּדֶרֶךְ לִבְךָ:
hoerte du Soehne-von und-wurde-weise und-welcher auf-dem-Weg dein-Herz
[H0805](#) [H2449](#) [H0833](#) [H1870](#)

Höre du, mein Sohn, und werde weise, und leite dein Herz geradeaus auf dem Wege.

20 אֵל-תְּהִי בְּסָבְאִי יַיִן בּוֹלֵלִי בָשָׂר לָמוֹ:
zu war [Bsbai] Wein [Boli] Fleisch (*)
[H0408](#) [H1961](#) [H3196](#) [H1320](#)

Sei nicht unter Weinsäufern, noch unter denen, die Fleisch verprassen;

21 כִּי-סָבָא וְזוֹלֵל יוֹרֵשׁ וְקָרְעִים תִּלְבֵּשׁ נִוְמָה:
denn [Sba] [Zoll] [Yorsh] [Qreim] [Tlbsh] [Noma]
[H0001](#) [H2088](#) [H3205](#) [H0408](#) [H0936](#) [H3847](#) [H5124](#)

denn ein Säufer und ein Schlemmer verarmen, und Schlummer kleidet in Lumpen.

22 שָׁמַעְתָּ לְאָבִיךָ זֶה יָלְדָהּ וְאֵל-תָּבוֹז זָקְנָה אִמָּךְ:
hoerte Vater dieser gebar und-zu [Tboz] denn [Zkna] Mutter
[H0805](#) [H0001](#) [H2088](#) [H3205](#) [H0408](#) [H0936](#) [H2204](#) [H0517](#)

Höre auf deinen Vater, der dich gezeugt hat, und verachte deine Mutter nicht, wenn sie alt geworden ist.

23 אֱמֶת קָנָה וְאֵל-תִּמְכַּר חָכְמָה וּמוֹסָר וּבִינָה:
Wahrheit erwarb und-zu [Tmkar] Weisheit und-Zucht und-Verstaendnis
[H0571](#) [H7069](#) [H0408](#) [H4376](#) [H2451](#) [H4148](#) [H0998](#)

Kaufe Wahrheit und verkaufe sie nicht, Weisheit und Unterweisung und Verstand.

24 גּוֹלַן גִּילַן גִּילַן גִּילַן אָבִי צְדִיק יוֹלֵד גִּילַן חָכָם:
[Golan] [Gilan] [Gilan] [Gilan] Vater-von Gerechter geboren wurde-weise
[H1523](#) [H1523](#) [H1523](#) [H1523](#) [H0001](#) [H6662](#) [H3205](#) [H3205](#) [H2450](#)

וְיִשְׂמַח-בּוֹ וְיִשְׂמַח-בּוֹ וְיִשְׂמַח-בּוֹ:
freute-sich in-ihm freute-sich
[H8055](#) [H8055](#) [H8055](#)

Hoch frohlockt der Vater eines Gerechten; und wer einen Weisen gezeugt hat, der freut sich seiner.

25 יִשְׂמַח-אָבִיךָ וְאִמָּךְ וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ:
freute-sich Vater und-Mutter [Tigal] [Yoldetk]
[H8055](#) [H0001](#) [H0517](#) [H1523](#) [H3205](#)

Freuen mögen sich dein Vater und deine Mutter, und frohlocken, die dich geboren!

26 תִּנֵּה-לִּי לִבְךָ וְעֵינֶיךָ וְדַרְכִּי תִרְצֶנָּה וְתִרְצֶנָּה:
gab Soehne-von dein-Herz mir und-deine-Augen Wege-von [Tirzenna] [Tirzenna]
[H5414](#) [H1870](#) [H7521](#) [H5341](#)

Gib mir, mein Sohn, dein Herz, und laß deine Augen Gefallen haben an meinen Wegen!

27 כִּי-שׁוֹתָה עֲמֻקָּה זֹנָה וּבְאֵר צָרָה נִכְרִיָּה:
denn [Shote] [Emקה] [Zona] [Bair] [Zara] [Nkriya]
[H7745](#) [H6013](#) [H2181](#) [H0875](#) [H5237](#)

Denn die Hure ist eine tiefe Grube und die Fremde ein enger Brunnen;

28 אַף-הִיא כִּתְתָּהּ תֹּאֲרָב וּבֹוֹגִים בְּאָדָם תּוֹסֵף:
auch sie [Khtth] [Toarab] und-handelte-treulos in-Mensch fuegte-hinzu
[H0637](#) [H1931](#) [H2863](#) [H0693](#) [H0898](#) [H0120](#) [H3254](#)

ja, sie lauert auf wie ein Räuber, und sie mehrt die Treulosen unter den Menschen.

29	לְמִי	אֹי	לְמִי	אָבוֹי	לְמִי	[מְרוֹנִים]	וּמְדִינִים	לְמִי	שִׁיחַ	לְמִי	פְּצָעִים
	zu-wer	Wehe!	zu-wer	[אבוֹי]	zu-wer	Streit	Streit	zu-wer	[שיחַ]	zu-wer	[פְּצָעִים]
	H4310	H0188	H4310	H0017	H4310	H4066	H4066	H4310	H7879	H4310	H6482
	חֲנָם	לְמִי	חֲכָלָלוֹת	עֵינַיִם:							
	umsonst	zu-wer	[חֲכָלָלוֹת]	Auge							
	H2600	H4310	H2448								

Wer hat Ach, wer hat Weh, wer Zänkereien, wer Klage, wer Wunden ohne Ursache? Wer Trübung der Augen?

30	לְמֵאחֲרֵי	עַל-	הַיַּיִן	לְבָאִים	לְחַקֵּר	מִמָּסָד:
	[לְמֵאחֲרֵי]	ueber	der-Wein	kam	zu-erforschte	[מִמָּסָד]
	H0309		H3196	H0935	H2713	H4469

Die spät beim Weine sitzen, die einkehren, um Mischtrank zu kosten.

31	אֶל-	תָּרָא	יַיִן	כִּי	וְיִתְאַדָּם	כִּי-	יֵתֵן	[בְּכִיס]	(בְּכֹס)	עֵינָיו	יִתְחַלֵּךְ
	zu	sah	Wein	denn	[וְיִתְאַדָּם]	denn	er-gibt	[בְּכִיס]	([בְּכֹס])	Auge	ging
	H0408	H7200	H3196		H0119		H5414	H3599	H3563	H1980	
	בְּמִישָׁרִים:										
	[בְּמִישָׁרִים]										
	H4339										

Sieh den Wein nicht an, wenn er sich rot zeigt, wenn er im Becher blinkt, leicht hinuntergleitet.

32	אַחֲרֵיתוֹ	כָּנַחַשׁ	יִשָּׁךְ	וְכִצְפָּעָנִי	יִפְרָשׁ:
	Ende	[כָּנַחַשׁ]	[יִשָּׁךְ]	[וְכִצְפָּעָנִי]	[יִפְרָשׁ]
	H0319	H5175			

Sein Ende ist, daß er beißt wie eine Schlange und sticht wie ein Basilisk.

33	עֵינֶיךָ	יִרְאוּ	זָרוֹת	וְלִבְךָ	יִדְבֹּר	תִּהְפֹּכוֹת:
	deine-Augen	sie-fuerchten	fremd	und-zu-in-dir	redete	Verkehrtheit
		H7200			H1696	H8419

Deine Augen werden Seltsames sehen, und dein Herz wird verkehrte Dinge reden.

34	וְהָיִיתָ	כְּשֹׁכֵב	בְּלִב-	יָם	וְכִשְׁכֹּב	בְּרֹאשׁ	חֶבֶל:
	und-war	wie-legte-sich	im-Herzen	Meer	und-wie-legte-sich	in-Haupt	[חֶבֶל]
	H1961	H7901		H3220	H7901		H2260

Und du wirst sein wie einer, der im Herzen des Meeres liegt, und wie einer, der da liegt auf der Spitze eines Mastes.

35	הִכּוֹנִי	בַל-	חֲלִיתִי	הִלְמוֹנִי	בַל-	יָדַעְתִּי	מָתִי	אָקִיץ	אֹסִיף	אֶבְקָשׁנוּ	עוֹד:
	schlug	nicht	[חֲלִיתִי]	[הִלְמוֹנִי]	nicht	ich-wusste	[מָתִי]	[אָקִיץ]	fuegte-hinzu	suchte	noch
	H5221	H1077		H1986	H1077	H3045	H4970	H6974	H3254	H1245	H5750

"Man hat mich geschlagen, es schmerzte mich nicht; man hat mich geprügelt, ich fühlte es nicht. Wann werde ich aufwachen? Ich will es wieder tun, will ihn abermals aufsuchen."